

LINGUISTIC TEXT ANALYSIS (учебное пособие)

Краснова Е.В., Величко Е.В.

*Донской государственный технический
университет, Ростов-на-Дону,
e-mail: krasnova07@inbox.ru*

Учебное пособие «Linguistic Text Analysis» создано на основе содержания практических занятий по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», успешное преподавание которой уже несколько лет осуществляется в Донском государственном техническом университете.

В ходе обучения решаются следующие задачи:

– Формирование коммуникативной компетентности, понимания англоязычного дискурса как устного, так и письменного.

– Развитие умения корректно строить речь на английском языке, умения выбирать нужную коммуникативную схему исходя из конкретной коммуникативной ситуации и характера отношений в соответствующей социальной и возрастной среде.

– Воспитание бережного отношения к национальным культурным традициям стран с английским языком, лингвистического вкуса, совершенствование языковой и функционально-стилистической компетентности студентов.

– Развитие умения осуществлять самоконтроль с помощью усвоенной культуры речевого общения.

– Развитие межкультурной восприимчивости, и воспитание на этой основе готовности к разным формам международных контактов и сотрудничества.

Программа включает систему представлений об общих особенностях культуры, в том числе и коммуникативно-поведенческой, в англоязычных странах, систему знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.

Данное пособие полностью охватывает программу курса «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» и предназначено для студентов специальности 45.05.01 – «Перевод и переводоведение» и направления 45.05.00 – «Лингвистика». Пособие содержит некоторые теоретические аспекты структура лингвистического анализа текста, его алгоритма, а также стилистические средства выражения жанровых особенностей текста.

Особую актуальность пособия определяет его нацеленность на подготовку будущих специалистов-переводчиков, поскольку только знание лингвистических и стилистических основ текста позволит им успешно интерпретировать любой текст на основе его основных единиц и категорий, а также принимать правильные переводческие решения.

В целом учебное пособие состоит из девяти разделов:

1. Linguistic analysis as a type of text analysis.
2. Text levels.
3. Functional styles.
4. Recommended steps in the text analysis.
5. Algorithm of the text analysis.
6. Plan of the text analysis.
7. Phrases and Terms used in Stylistic analysis.
8. Glossary.
9. Examples of the text analysis.

В конце приводится список рекомендуемой литературы.

Список ключевых терминов содержит единицы, необходимые для освоения программы, проведения анализа языкового материала и выполнения других заданий, предусмотренных программой. Кроме того, следует подчеркнуть важность включения в учебное пособие студенческих анализов отрывков художественных произведений, чтобы проиллюстрировать факт успешного достижения конечной цели освоения материала учебного пособия в частности, и содержания дисциплины в целом.

Отличительными особенностями данного учебного пособия являются следующие:

- 1) четкость и компактность изложения материала;
- 2) ясная структура и модульность подачи материала;
- 3) тщательно выверенный глоссарий, содержащий основные терминологические единицы;
- 4) возможность использования учебного пособия во всех учебных заведениях, содержащих дисциплину «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» в планах подготовки бакалавров и специалистов.

В результате освоения курса студенты должны обладать следующими компетенциями:

- выявлять экстралингвистические параметры, существенные для интерпретации и организации художественного и газетно-публицистического текстов;
- определять функционально-стилевую принадлежность художественного и газетно-публицистического текстов, а также особенности их жанрово-стилевой организации;
- анализировать семантическое пространство текстов;
- анализировать структурную организацию текстов;
- анализировать коммуникативную организацию текстов.
- обобщать результаты лингвистического анализа текстов.

Актуальность учебного пособия также определяется тем, что в данное время дисциплина «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка» обеспечена современными учебными пособиями только на русском языке, в то время как стандарт специальности и профильных направлений предусматривает изучение указанной дисциплины на английском языке.